

日 汉 对 照

中 医

常 用 词 语

读 音 手 册

韩 晶 岩 编 著

辽 宁 教 育 出 版 社

日 汉 对 照
《中医常用词语读音手册》

韩 晶 岩

编

著

辽宁教育出版社

一九八七年·沈阳

**日汉对照
中医常用词语读音手册**

韩晶岩 编著

辽宁教育出版社出版
(沈阳市南京街6段1里2号)

辽宁省新华书店发行
大连造船厂印刷厂印刷

字数：150,000 开本：787×1092 1/32 印张：67/8

印数：1—5,500

1987年4月第1版

1987年4月第1次印刷

责任编辑：王一心

责任校对：李继明

封面设计：安今生

统一书号：17371·14

定价：2.50元

前 言

本手册是为解决阅读日文中医文献的中医专业术语的读音和日汉对译问题而编辑的工具书。其中所收录的词汇来自《中医汉方医语辞典》、《汉方用语大辞典》、《东洋医学概说》、《汉方医学》、《中医学入门》、《伤寒论解说》等日文版书籍，包括了中医基础理论、针灸、中药、方剂及部分临床学科用语共六千余条。

在编排上，为方便国内读者，采用了汉字笔画排列顺序，并附有汉字笔画索引及五十音索引。本手册可作为中医院校日语医学班学员、本科生及从事中医教学、科研、医疗工作者学习中医专业日语的工具书。

手册完稿后，曾蒙全国中医院校日语师资班主讲教师冯景双老师、辽宁中医学院中医基础教研室主任李德新副教授及日本东洋医学会的武内博士等的审阅，在此一并致谢。

由于资料有限，时间仓促，又兼笔者初次从事此项工作，手册中一定存在着许多不足之处，恳请广大读者指正。

编者

一九八六年六月

使用 说明

一、正文按汉字画数顺序排列。画数相同者按起笔笔形一丨ノ丶フ的顺序排列。同一单字起首的词目列于该单字之后，按字数顺序排列；字数相同者，按第二字的画数排列。

二、汉字笔画索引按词目首字笔画顺序排列，方法同正文。

三、五十音索引按词目首字五十音顺序排列。

目 录

汉字笔画索引.....	1
五十音索引.....	12
正文.....	22
部分日本汉字繁简字对照表.....	215

汉字笔画索引

一画	土——26	四画	欠——41
一——22	寸——26	一部	反——41
乙——22	大——26		牛——41
	丨部	王——32	公——41
	上——28	五——32	分——41
二画	口——29	天——34	手——41
一部	山——30	木——35	毛——42
二——22	ノ部	不——36	月——42
十——22	丸——30	太——36	丹——42
丁——22	川——30	支——37	丶部
七——22	久——30	牙——37	亢——42
人——23	丶部	元——37	方——42
八——23	亡——30	丨部	六——43
九——23	フ部	日——37	文——43
フ部	子——31	止——38	户——43
刀——23	小——31	中——38	火——43
三画	女——31	内——39	心——44
一部		少——40	フ部
三——23		ノ部	尺——47
下——24		化——41	巴——47
		仆——41	予——47
			水——47

五画			失——53			臣——56			自——62		
一部			生——53			列——56			会——63		
切——48			禾——54			百——56			合——63		
石——49			丘——54			死——57			行——63		
甘——49			白——54			成——57			肌——63		
玉——49			片——54			托——57			如——63		
巨——49			包——54			至——57					
示——50			瓜——54			光——57			、部		
左——50			皮——54			吐——57			交——63		
正——50			、部			因——57			充——63		
平——50			玄——55			回——57			安——63		
本——51			主——55			曲——57			宇——63		
术——51			半——55			早——58			州——64		
世——51			フ部			肉——58			汗——64		
未——51			加——55			同——58			次——64		
艾——51			ノ部			ノ部			并——64		
丨部			引——55			气——58			羊——64		
甲——51			母——55			朱——60			七画		
四——51			司——56			舌——60			一部		
申——52			六画			先——60			形——64		
目——52			一部			竹——61			麦——65		
出——53			地——56			有——61			寿——65		
ノ部			芍——56			牝——61			杜——65		
外——53			芎——56			廷——61			杞——65		
代——53			芒——56			伏——61			攻——65		
矢——53			耳——56			休——61			杏——65		
			両——56			伐——61			李——65		
						任——61			赤——65		
						血——61					

走——65		泛——74	其——78
志——65	ノ部	沢——74	奇——78
芳——66	牡——68	決——74	奔——79
芥——66	利——68	冲——74	或——79
車——66	吞——68	沙——74	抱——79
束——66	但——68	勞——75	拔——79
巫——66	何——68	良——75	抽——79
更——66	佐——68		拘——79
辰——66	作——68	フ部	
抑——66	身——68	忌——75	丨部
折——66	皂——69	君——75	虎——79
扶——66	近——69	壯——75	歧——79
抖——66	狂——69	防——75	性——79
扭——66	坐——69	忍——76	怵——79
邪——66	兑——69		怔——79
	肝——69	八画	味——79
丨部	肘——73	一部	明——79
呃——67	迎——73	表——76	呼——79
吸——67	灸——73	青——76	昇——79
吻——67	龟——73	枕——77	炅——80
咬——67	角——73	刺——77	固——80
步——67	条——73	苔——77	
助——67	卵——73	茎——77	ノ部
別——67		荅——77	制——80
吳——67	、部	苗——77	知——80
足——67	辛——73	茅——77	委——80
串——68	疔——74	苦——77	季——80
貝——68	完——74	武——78	和——80
	冷——74	長——78	物——81
	沈——74		刮——81

秉——81
 延——81
 所——81
 往——81
 金——81
 舍——82
 命——82
 灸——82
 受——82
 乳——82
 御——82
 股——82
 肢——82
 肥——82
 周——82
 昏——82

、部

京——82
 育——82
 盲——82
 卒——82
 夜——82
 府——82
 疝——82
 官——83
 空——83
 夷——83
 定——83
 宗——83

宛——83
 宝——83
 房——84
 肩——84
 戾——84
 泄——84
 法——84
 泣——84
 注——84
 治——84
 炒——84
 炎——84

フ部

居——84
 承——84
 尿——85
 阿——85
 附——85
 孤——85
 参——85

九画

一部

封——85
 茵——85
 茶——85
 茯——85
 草——85

荆——85
 茵——86
 枳——86
 柿——86
 柏——86
 枇——86
 相——86
 枯——86
 指——86
 括——86
 按——86
 带——87
 胡——87
 厚——87
 面——87
 殆——87
 砭——87
 威——87

丨部

咽——87
 咯——87
 咳——87
 虻——87
 胃——88
 冒——90
 思——90
 骨——90
 背——90
 甚——90

ノ部

香——90
 重——90
 俠——91
 保——91
 便——91
 徇——91
 後——91
 衄——91
 鬼——91
 食——91
 剉——92
 俞——92
 肺——92
 膽——94
 胎——94
 胞——95
 風——95
 急——96
 追——96
 姪(姪)——96
 怒——96
 独——96

、部

音——97
 帝——97
 变——97
 疣——97

疥——97		哮——102	
疫——97		眩——102	、部
客——97	十画	時——102	畜——105
宣——97	一部	眠——102	高——105
扁——98	秦——100	員——102	庫——105
郎——98	素——100	閃——102	庭——105
神——98	班——100		痊——105
洪——98	馬——100	ノ部	病——105
洞——98	格——100	秩——103	疾——105
活——98	桔——100	缺——103	疥——105
洗——98	校——100	俳——103	疽——105
津——98	桂——100	倒——103	欬——106
炮——98	桃——101	候——103	剂——106
送——99	根——101	邳——103	祛——106
逆——99	恐——101	息——103	烱——106
差——99	華——101	烏——103	烙——106
前——99	起——101	師——103	烟——106
单——99	索——101	殷——103	烘——106
	夏——101	拿——103	浴——106
	原——101	倉——103	流——106
フ部	破——101	針——103	海——106
退——99	唇——101	殺——104	消——106
建——99	挫——101	脊——104	浸——107
眉——99	掐——101	釜——104	涌——107
屋——99	振——101	留——104	涕——107
柔——99		胸——104	浮——107
飛——99	丨部	脈——104	酒——107
紅——99	柴——102		涇——107
約——100	恆——102		益——107
幽——100	峻——102		兼——108
癸——100			

- | | | | |
|--------|--------|--------|--------|
| 羴——108 | 救——112 | 假——115 | 濟——119 |
| 拳——108 | 政——112 | 偏——115 | 淫——119 |
| フ部 | 盛——112 | 偶——115 | 淨——119 |
| 書——108 | 接——112 | 側——115 | 淡——119 |
| 眞——108 | 掉——112 | 健——115 | 涼——119 |
| 降——109 | 探——112 | 進——115 | 淵——119 |
| 除——109 | 推——112 | 從——115 | 液——119 |
| 陷——109 | 排——112 | 得——115 | 淚——119 |
| 通——109 | 捻——112 | 釣——115 | 梁——119 |
| 逐——110 | 頂——112 | 駟——116 | 湊——119 |
| 孫——110 | 丨部 | 猪——116 | 盜——119 |
| 納——110 | 虛——113 | 魚——116 | 矜——119 |
| 桑——110 | 雀——114 | 脬——116 | 着——119 |
| 十一画 | 悸——114 | 腦——116 | 望——119 |
| 一部 | 眼——114 | 脚——116 | フ部 |
| 理——110 | 胸——114 | 脱——116 | 張——119 |
| 梔——110 | 敗——114 | 、部 | 強——120 |
| 梅——110 | 唾——114 | 旋——116 | 陰——120 |
| 培——111 | 哺——114 | 毫——116 | 陶——122 |
| 堅——111 | 蛇——114 | 商——116 | 經——122 |
| 苑——111 | 問——114 | 產——116 | 細——123 |
| 菊——111 | 閉——114 | 麻——116 | 婦——123 |
| 著——111 | 異——114 | 鹿——117 | 十二画 |
| 黃——111 | 崑——114 | 痔——117 | 一部 |
| 惡——111 | 崩——114 | 疔——117 | 喜——123 |
| 軟——112 | ノ部 | 宿——117 | 斑——123 |
| 乾——112 | 透——114 | 清——117 | 棕——123 |
| | 動——115 | 淋——118 | |
| | | 涎——118 | |

散——123	晬——128		属——140
朝——123	晴——128	、部	犀——140
輕——124	蚬——128	診——131	絡——140
項——124	蛤——128	評——131	結——140
募——124	晶——128	痢——131	絕——140
葱——124	過——128	瘞——131	絲——140
肅——124	暑——128	痞——131	
葶——124	悶——129	痘——131	十三画
葛——124	開——129	癰——131	一部
雲——124	間——129	痛——131	
煮——124	黑——129	痧——131	頑——140
硫——124	順——129	補——131	魂——140
厥——124		溫——132	填——140
提——125	ノ部	滋——133	椒——140
揉——125	無——129	濕——134	楊——140
捏——125	短——129	湯——135	遠——140
搜——125	筋——129	滯——135	蒿——141
極——125	復——130	寒——135	蒼——141
腎——125	御——130	割——137	蓮——141
	循——130	焙——137	夢——141
丨部	舒——130	善——137	蒲——141
悲——127	飯——130	營——137	蒺——141
達——127	腕——130		聖——141
鹵——127	脹——130	フ部	禁——141
紫——127	勝——130	隨——137	電——141
慍——128	臍——130	隅——137	感——141
喘——128	腑——130	隱——137	殮——141
喉——128	然——130	彈——137	頓——141
喀——128	運——130	陽——137	搖——141
喝——128		疏——139	摸——141

搏——141
搗——141
搓——141

丨部

督——142
歲——142
噬——142
暗——142
睫——142
照——142
賊——142
暈——142
蜀——142
蜂——142
豐——142

ノ部

傷——142
催——142
微——142
飲——143
鈴——143
鉞——143
解——143
腹——143
腓——144
腮——144
腸——144
腫——144

腰——144
脾——144
鳩——146

、部

意——147
裏——147
新——147
頑——147
痰——147
疝——148
瘰——148
痺——148
痼——149
痿——149
廉——149
塞——149
寬——149
洩——149
溺——149
滌——149
漉——149
溢——149
滾——149
準——149
煩——150
煖——150
煉——150
煎——150
戰——150

数——150
粳——150

フ部

隔——150

十四画

一部

熬——150
酸——150
髮——151
聚——152
截——152
蔓——152
藏——152
蓄——152
厲——152
磁——153
奪——153

丨部

慚——153
慢——153
嘔——153
閔——154
聞——154
暴——154
頤——154

ノ部

鼻——154
魄——157
雜——157
宰——157
節——157
箕——157
籬——157
劓——157
膀——157
膺——158
膈——158
膜——159

、部

誤——159
膏——159
端——160
廣——160
瘕——160
瘟——160
瘍——160
瘰——160
瘡——160
瘡——161
瘡——161
瘡——161
瘡——161
精——161

漏——162
滌——162
熄——162

フ部

熊——162
替——163

十五画

一部

靈——163
璇——163
穀——163
梨——163
增——163
熱——164
緊——168
輒——169
橫——169
標——169
蓄——169
蔽——169
邁——169
髡——169
髯——169
撮——169

丨部

膚——170

蟬——170
噴——170
瞑——170
蹠——170
罷——170
遣——170

ノ部

僵——171
衝——171
徵——172
鋒——172
劉——172
銳——172
劍——173
膠——173

、部

調——173
論——173
諸——173
頰——174
熟——174
瘡——174
痕——176
癢——176
瘤——176
摩——176
寫——176
頰——176

潮——176
潤——176
潰——176
導——177
養——177

フ部

熨——178
隧——178
緩——178
嬌——178

十六画

一部

璽——178
頭——178
頤——180
醒——180
機——180
橈——180
橘——180
槩——180
薄——180
惹——180
葉——180
霍——182
整——182
頰——182
頸——182

丨部

頻——182
懷——182
嘈——182
噯——182
噉——183
噤——183
噫——183
噤——183
噤——183

ノ部

積——183
軌——184
儒——184
衛——184
錠——185
頤——185
銑——185
錯——185
策——185

、部

瘡——185
瘡——185
瘡——185
瘡——185
瘡——185
瘡——185

壅——185
龍——185
濁——186
燙——187
燉——187
燒——187
燈——187
燭——187

フ部

避——187
隣——187

十七画

一部

贅——187
聰——187
戴——187
轉——187
薰——187
翳——188
擠——188
擡——188
擰——188
檀——188
環——188
鞠——188
韓——188

丨部

瞳——188
潤——189
闌——189
點——189
嬰——189

ノ部

斂——189
鋌——189
膽——189
臈——189

、部

癰——190
癰——190
痼——190
膚——190
廬——190
豁——190
濡——190
燥——191

フ部

臂——192
臂——192
縮——192
繆——193

十八画

一部

臨——193
醫——193
醪——193
藝——194
檳——194
攢——194
覆——194
贅——194
駮——194
騎——194
駢——194

丨部

叢——194
臉——194
闕——194
噓——195
髀——195
蟲——195

ノ部

翻——195
鎮——195
臍——195
臍——196
穢——196

觀——197
鎖——197
鏘——197
鵝——197

、部

癰——197
癖——198
癰——198
瘴——198
瀉——199
燠——199
額——199
窳——199
顏——199
類——200

十九画

一部

藿——200
蘇——200
蘭——200
難——201

丨部

蟾——201
髓——201
髁——201

蛄——201
蛄——202
蹻——202
蹻——202
蹲——202
羅——202

ノ部

犢——202
臟——202
駒——203
齡——203
斷——203
顛——203

、部

瀕——203
瀝——203
爍——204
離——204

フ部

紕——204
顛——204

二十画

懸——204
躁——205
膠——205
鹹——205

饕——205
癰——205
癥——205
癢——206
灌——206
羸——206
護——206
譚——206
諶——206

二十一画

露——206
顧——206
蠟——207
躍——207
齷——207
齧——207
鷓——207
鷄——208
爛——208
癰——208
癩——208
癰——209
癰——209
癰——209

二十二画

驚——209

囊——211
鬚——211
體——211
體——211
擲——211
感——211
巔——211
癰——211
癰——211
癰——211
學——211
彎——212

二十三画

攪——212
疊——212
微——212
癰——212
癰——213
癰——213

二十四画

癰——213
癰——213

二十五画

顛——213
錢——213

二十六画

顛——213
顛——214

二十七画

顛——214

二十八画

鬱——214